

El Plan de Acción para el Este de Portland (EPAP)

Reunión del Subcomité de Participación Cívica

20 de febrero de 2018

| | |
|------------|---|
| Propósito: | Organizar talleres de participación cívica multiculturales y/o en lenguas específicas, compartir currículo, abogar por la financiación continuada y dar consejos acerca de asuntos y proyectos multiculturales y/o en lenguas específicas en el este de Portland. |
|------------|---|

Asistentes: Adriana Govea, Elena CaJacob, lore wintergreen, Zinah Mudhafar, Jim Labbe y Galina Nekrasova.

1. Presentaciones: Varias personas se ausentaron debido al clima o enfermedades. Lore realizó la facilitación, tomó las actas y recogió la comida.

2. Para la próxima reunión (20 de marzo):

Facilitadora: Adriana Govea

Actas: Layla Assem

Comida: Galina Nekrasova

Informe al EPAP General: Adriana y Layla

3. Causa presenta una propuesta para un programa de representación universal financiado por la ciudad/condado: Elena CaJacob

Elena compartió la propuesta de Oregon Ready (Oregón Preparado) (ver a continuación), que cree que será integrada en el Informe del cuerpo especial de la ciudad santuario destinado al Concejo Municipal de Portland el 1 de marzo de 2018, 2:00 p.m. - 4:00 p.m., en City Hall. Desafortunadamente, el Informe del cuerpo especial no será disponible hasta que sea presentado al Concejo Municipal, así que no podíamos establecer nuestro apoyo. Elena aclaró que la intención de la propuesta de Oregon Ready es de contratar a 5 abogados y de pagar \$100,000 a organizaciones por proveer servicios de navegación de procesos. Preguntamos cuáles lenguas y culturas representarían aquellos “navegadores”. Elena no sabe.

OREGON READY

UNIVERSAL REPRESENTATION IN PORTLAND, OREGON: DEFENDING RULE OF LAW FOR OREGONIANS

WHAT?

Universal Representation is the concept that no individual should face deportation without a lawyer. Public funding provides legal representation to immigrants facing deportation who do not have the means to afford an attorney.

WHY?

Oregon is an immigrant state: One in ten Oregon residents is an immigrant, totaling almost 400,000 foreign-born Oregonians.¹ One in eight Oregon residents is a native-born U.S. citizen with at least one immigrant parent.² Many Oregon families have mixed citizenship statuses. One in twelve Oregon children—more than 71,000—is a U.S. citizen living with at least one undocumented parent. Immigrant Oregonians drive Oregon's economy. Immigrants comprise nearly 13 percent of the state's workforce, and Oregon's immigrant-led households paid nearly \$737 million in state and local taxes in 2014.

Immigrant families are under threat: More than one thousand Oregonians are currently facing deportation proceedings at the Portland Immigration Court without an attorney, while a government attorney makes the case for their deportation to the judges. Without an attorney, these Oregonians will rarely succeed in preventing family separation.

Representation ensures equitable access to justice: Representation is the single most predictive factor in whether an immigrant will prevail against unjust deportation. Immigrants represented by counsel fare better at every stage of the court process. In one study of detained immigrants provided lawyers, deportation rates fell 90%.³

HOW?

Portland-based immigration law non-profits have come together to envision Oregon's first publicly funded **Collaborative Immigrant Legal Defense Network**, to provide free, quality legal defense for low-income immigrants facing deportation at Portland Immigration Court. **A committed, multi-year funding partnership between the City of Portland and Multnomah County in the amount of \$1.5 million per year** to provide for the following network components:

- **Legal Defenders:** the core component of the network, dedicated attorneys housed at established immigration legal non-profits will represent immigrants at risk for deportation.

¹Am. Immigr. Council, *Immigrants in Oregon* (Sept. 15, 2017), <https://www.americanimmigrationcouncil.org/research/immigrants-oregon>. 42 percent of Oregon's foreign-born residents have naturalized as citizens. *Id.*

²*Immigrants in Oregon*, supra note 2.

³*Immigrants in Oregon*, supra note 2.

ACCIÓN: Adriana aceptó dar testimonio el 1 de marzo sobre los elementos de nuestra carta de abogacía fechada el 6 de diciembre: “Nuestro apoyo para aumentar la asignación de fondos para la Asistencia legal para comunidades santuario a \$300,000 para pagar tarifas y honorarios legales” que alineen con la propuesta de Oregon Ready. Lore hará que la carta sea traducida al español y una copia en los dos idiomas estarán disponibles para Adriana a entregar cuando hable en español.

4. Las capacitaciones del Programa de Prevención de Delitos de la Oficina de Integración de los Vecindarios y solicitud para referencias - Yolanda Sánchez-Márquez

Se aceptó postergar esta solicitud hasta la reunión del 20 de marzo.

5. Las subvenciones y oportunidades para artistas-maestros (Teaching Artists) del Concejo Regional para las Artes y Cultura (RACC, por sus siglas en inglés). Humberto Marquez Mendez

Se aceptó postergar esta solicitud hasta la reunión del 20 de marzo.

6. Foro para el 14 de abril sobre “La integración del Presupuesto Participativo en la región de Portland” – Jim Labbe

Jim explicó que el Presupuesto Participativo es una forma para las personas a hacer sus sugerencias una realidad con fondos aplicados conforme a sus prioridades. Nos enseñó un video en lo que varias personas explicaron sus experiencias con el Presupuesto Participativo, pero solamente hablaron en inglés. Invitó a todos a que asistieran un taller sobre lo que es y lo que hace el Presupuesto Participativo y a que hicieran que se corriera la voz. El taller será el 14 de abril de 2018, 9:00 a.m. - 3:30 p.m., en The Rosewood Initiative, 16126 SE Stark St. Serán disponibles el cuidado de niños e interpretación bajo solicitud. Ver los volantes a continuación.



DÓNDE: The Rosewood Initiative
16126 SE Stark St., Portland, OR

CUÁNDO: 14 de abril de 9 a.m. a 3:30 p.m.

COSTO: *GRATIS*, con almuerzo incluido
(Cuidado de niños, traducción y ayuda con transporte a pedido.)

Únase a nosotros para un foro comunitario para un día para conocer el presupuesto participativo (PB). Vamos a aprender de innovadores en esta area con experiencia en Seattle, Oakland, Boston y Greensboro, y discutir las oportunidades que PB puede ofrecer en nuestra comunidad.

¡Se necesita la registracion para participar!
Pueden registrarse en healthydemocracy.org/pb2018

El presupuesto participativo es una de las reformas democráticas municipales que ha crecido más en la popularidad en el mundo. ¿Pero, qué es esto? ¿Cuáles son los beneficios potenciales para aumentar la responsabilidad del gobierno, hacer que la participación sea más significativa y equitativa y generar confianza y comunidad?

¿Preguntas? Póngase en contacto con Jim Labbe — (503) 475-7052 / jlabbe@urbanfauna.org

Patrocinado por: Ciudad de Portland, Ciudad de Gresham, Oregon Community Foundation y Metro

What is PARTICIPATORY BUDGETING?

WHERE : The Rosewood Initiative
16126 SE Stark St., Portland, OR

WHEN : April 14, 2018 — 9:00AM to 3:30PM

COST : **FREE**, with lunch provided
(child care, interpretation, and transit passes supported upon request)

Join us for a one-day community forum to explore Participatory Budgeting. We will learn from PB innovators with experience in Seattle, Oakland, & Boston and discuss the possibilities for our communities.

Registration Required!
Register at healthydemocracy.org/pb2018

Participatory Budgeting is one of the fastest-growing municipal democratic reforms in the world. But what is it, and how does it work? What are the potential benefits for increasing government accountability, making participation more meaningful & equitable, and building trust & community?

Questions? Contact Jim Labbe — (503) 475-7052 / jlabbe@urbanfauna.org

Co-Sponsors & Funders: City of Portland, City of Gresham, Oregon Community Foundation, Metro

Что такое демократичное бюджетирование?

Где : The Rosewood Initiative
16126 SE Stark St., Portland, OR

Когда : 14ого Апреля с 9:00 до 15:30

Стоимость : **бесплатно**, с обедом
(Поддержка по уходу за детьми, перевод и транспортировка по запросу.)

Присоединяйтесь к нам на однодневный форум, чтобы узнать о демократичном бюджетировании. Мы научимся у новаторов, имеющих опыт работы в Сиэтле, Окленде, Бостоне и Гринсборо, и обсудим возможности для демократичного бюджетирования в нашем городе.

Требуется регистрация!
Зарегистрируйтесь на healthydemocracy.org/pb2018

Демократичное бюджетирование является одной из самых быстрорастущих муниципальных демократических реформ в мире. Но что это? Каковы потенциальные выгоды для повышения подотчетности правительства, обеспечения более значимого и справедливого участия и создания доверия и сообщества?

Вопросы? Свяжитесь с Jim Labbe — (503) 475-7052 / jlabbe@urbanfauna.org

Спонсоры: Город Портленд, Город Грешэм, общественный Фонд Орегона и Метро

7. Petición para crear un fondo de adaptaciones para toda la ciudad. ¿Dónde podemos distribuirla cada uno?

ACCIÓN: Zinah llevó todas las copias de la petición en árabe; Adriana llevó algunas copias en español, ruso e inglés; y Galina tomó la petición en ruso. Lore la distribuirá durante la reunión del EPAP general el 28 de febrero.

8. Actualización sobre la capacitación en árabe para los trabajadores comunitarios de salud:

Zinah compartió volantes (ver a continuación) con el fin de encontrar participantes para la capacitación para los trabajadores comunitarios de salud que empieza el 13 de abril de 2018 y termina el 12 de marzo de 2018. Ya ha reclutado a 12 participantes. Todos están entusiasmados.

تدريب للعاملين بصحت المجتمع للمتحدثين باللغة العربية

يقدم مركز الرعاية المجتمعية التابع لوزارة الصحة في مقاطعة مولتنوماه لمدة 90 ساعة نحن الصحة: منح بناء القدرات لعمال الصحة المجتمعية

يوفر المنهاج فرص لأولئك الذين يتأهلون للحصول على شهادة صحة المجتمع المعتمدة في ولاية أوريغون. ويهدف هذا التدريب إلى تحسين القوارى الصحية العرقية والإثنية في المجتمع الناطق بالعربية من خلال تطوير تدريب على صحة المجتمع المحلي موجه نحو اللغة. تقديم خدمات قائمة على الأدلة الثقافية في المجتمع العربي.

ما ستحصل عليه من هذا التدريب

- التدريب المجتمعي والثقافي في مجال الصحة المجتمع
- التنمية والتنفيذ تركز في ثقافة المجتمع. والقيم. والممارسات. ونقاط القوة والتحديات
- التركيز على التعليم والوقاية والأسباب الجذرية للتفاوتات الصحية

- شهادة التسجيل لدى هيئة الصحة في ولاية أوريغون
- التقدم الوظيفي ومهارات القيادة
- 7 وحدات جامعية للبيكالوريوس أو الدراسات العليا في جامعة PSU

تاريخ التدريب

| الأربعاء | الخميس | الجمعة | السبت |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| | | 4/13 5-8:30pm | 4/14 9-4:30pm |
| 4/18 5-8:30pm | 4/19 5-8:30pm | 4/20 5-8:30pm | 4/21 9-4:30pm |
| 4/25 5-8:30pm | 4/26 5-8:30pm | 4/27 5-8:30pm | 4/28 9-4:30pm |
| 5/2 5-8:30pm | 5/3 5-8:30pm | 5/4 5-8:30pm | 5/5 9-4:30pm |
| 5/9 5-8:30pm | 5/10 5-8:30pm | 5/11 5-8:30pm | 5/12 9-4:30pm |



Multnomah County Health Department

الموقع: يتم تحديده

للتسجيل اكمل الطلب عبر الإنترنت على

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQL5o8muL6wJGgPkokDhUfw36w7NvYpKLy8M8ocK2mV51eZcQ2w/viewform?usp=cf_link

للاستشارة يرجى الاتصال اكمال الطلب قبل 23 فبراير 2018. سيتم اختيار المتقدمين لهم يتم اختيارهم للمشاركة في التدريب.

فارسا تريستا وريسا
(503) 709-6567

Arabic Speaking Community

Health Workers Training

The Community Capacitation Center (CCC) of the Multnomah County Health Department will offer a 90-hour We Are Health: A Capacity Building Curriculum for Community Health Workers

- The Curriculum provides opportunities for those who qualify to become certified CHWs in Oregon. This training aims at improving racial and ethnic health disparities for the Arabic-Speaking community by developing a community-driven, language-specific Community Health Worker (CHW) training. Provision of culturally-specific, evidence-based services to the Arabic-Speaking community.

What you would get From This training:

- CHWs certification- Registration with the Oregon Health Authority
- Career advancement and Leadership skills
- 7 undergraduate or graduate level credits at PSU
- Community-driven and culturally-specific CHW training
- development and implementation centered in community's culture, values, practices, strengths and challenges
- Focus on education, prevention, and root causes of health disparities

Training Date

| Wednesday | Thursday | Friday | Saturday |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| | | 4/13 5-8:30pm | 4/14 9-4:30pm |
| 4/18 5-8:30pm | 4/19 5-8:30pm | 4/20 5-8:30pm | 4/21 9-4:30pm |
| 4/25 5-8:30pm | 4/26 5-8:30pm | 4/27 5-8:30pm | 4/28 9-4:30pm |
| 5/2 5-8:30pm | 5/3 5-8:30pm | 5/4 5-8:30pm | 5/5 9-4:30pm |
| 5/9 5-8:30pm | 5/10 5-8:30pm | 5/11 5-8:30pm | 5/12 9-4:30pm |

Location: To be determined

To Register: Complete the application online at
<https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQL5dgmUIMbT6g>

PlakbHufw36w7NYlpKLy8W8ocKhmV5NzZoQbw/viewform?usp=st_link
 due date will be February 23, 2018

*Applicants will be notified that they are selected to participate in the training

For Questions? Please contact Teresa Rios (503) 709-6567 and my email teresa.c.rios@multco.us



7. Próxima reunión:

20 de marzo de 2018, 6:30 p.m. - 8:30 p.m.

Oficina del Plan de Acción para el Este de Portland, 1017 NE 117th Ave.

Para pedir el cuidado de niños, interpretación de lenguas u otros ajustes, comuníquese con lore: 503.823.4035 o lore.wintergreen@portlandoregon.gov

Prioridades estratégicas del Plan de Acción para el Este de Portland (EPAP)

Para el año fiscal 2016-18

Designaciones a municipalidades específicas en negritas

Líderes EPAP del proyecto de abogacía en cursiva

- E. Ciudad de Portland, todos departamentos:** Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios de traducción y de cuidado de menores para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones. (CB.1.2) *Subcomité de Participación Cívica*
- F. El Departamento de Salud del Condado de Multnomah y la División Sanitaria de Oregón:** Aumentar la financiación y asistencia técnica para aquellas organizaciones que deseen establecer (dos nuevos idiomas/grupos étnicos cada dos años) o fortalecer los programas para trabajadores comunitarios de salud de grupos étnicos específicos que ya estén en curso. Establecer la vigilancia comunitaria del programa de los trabajadores comunitarios de salud por parte de grupos étnicos y raciales representativos de la misma comunidad. (EC.4.4 y SN.6.2) *Subcomité de Participación Cívica*

(EPAP)

Prevención del desplazamiento involuntario Recomendaciones para el este de Portland

Proceso de participación cívica que será aplicado al implementar todas las herramientas recomendadas

Con la implementación de las herramientas para la prevención del desplazamiento involuntario en el este de Portland, es importante la participación de los vecinos, por su habilidad de proveer liderazgo y orientación al gestionar, de forma estratégica, los temas identificados por la comunidad además de la distribución de recursos.

El siguiente proceso* activamente comprometerá a la comunidad como socios en procurar resultados responsables y equitativos en el trabajo de prevenir el desplazamiento involuntario en el este de Portland.

- 1) Proveer oportunidades diversas para la participación, con un enfoque en la accesibilidad e inclusión en la toma de decisiones por parte de los grupos con mayor probabilidad de verse perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 2) Fomentar relaciones positivas entre los vecinos y los gobiernos municipales para asegurar que estos se esmeren en mejorar el bienestar de la comunidad con un enfoque en la inclusión, además de asegurar el cumplimiento de los acuerdos de beneficio comunitario a ser implementados a beneficio de los vecinos del este de Portland quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida, siempre que sea posible.
- 3) Reconocer que los gobiernos municipales tienen la responsabilidad de planear y de satisfacer las necesidades de, además de trabajar en conjunto con, pueblos diversos, infraservidos, de escasos recursos y subrepresentados, y priorizar los mandatos público que se basan en la necesidad con la finalidad de lograr una mayor equidad entre los vecinos quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 4) Expandir las oportunidades para la participación cívica significativa y requerir un proceso público que sea transparente, bien diseñado, bien razonado, y específico, tanto lingüística como culturalmente, además de ser relevante, representativo y responsivo, mediante la ejecución de las herramientas recomendadas: desde la identificación de los temas a tratar, el análisis, el monitoreo, la evaluación, la toma de responsabilidad y el cumplimiento.
- 5) Crecer la capacidad de la comunidad a aumentar la participación cívica significativa, la innovación, la resolución a los problemas y el liderazgo, al distribuir recursos adecuados como para realizar el objetivo de la participación cívica.
- 6) Incorporar las opiniones y aportaciones del público en una evaluación del impacto a la comunidad a base de la equidad para promover la consideración bien razonada y la mitigación de las políticas que producen circunstancias perjudiciales e injustas, sin importar cuál sea su intención.

*Estas recomendaciones constan como una revisión a la Anti- producidas por varias organizaciones comunitarias y presentadas en el Portland Plan de febrero del 2015.